

**EX**  
BORDER

Letteratura Arte Cinema Scienze  
e altre danze delle idee

# TRA\_INGANNI

FESTA DELLA CULTURA

5.8 NOVEMBRE 2009 GORIZIA

[www.exborder.it](http://www.exborder.it)





# TRA\_INGANNI

***Festa della Cultura***

Letteratura Arte Cinema Scienze  
e altre danze delle idee

Quarta edizione  
Gorizia 5.8 novembre 2009

**ORGANIZZAZIONE:**

**ASSOCIAZIONE EX BORDER**

**DIREZIONE ARTISTICA:**

**ALBERTO PRINCIS**

**CON IL SOSTEGNO DI:**

**REGIONE FRIULI VENEZIA GIULIA**

Assessorato all'Istruzione, Cultura, Sport e Pace

**PROVINCIA DI GORIZIA**

**COMUNE DI GORIZIA**

Assessorato al Parco Culturale

**FONDAZIONE CASSA DI RISPARMIO  
DI GORIZIA**

**L'ingresso agli eventi è gratuito.**

Eventuali variazioni di programma saranno segnalate  
sul sito: **[www.exborder.it](http://www.exborder.it)**

**tra\_inganni**

Vivere in mezzo agli inganni, di diversa o perversa natura, o morirci, in un controsterzo delle aspettative. Si pensava alla felicità, al successo o alla bellezza, ma l'inganno è lì, in agguato, per ricordarci che forse, se l'esistenza non è proprio una fiaba, almeno ne imita la struttura più intima, inventando sorprese e strane avventure. Inganni e autoinganni. Sospetti e allarmi. L'inganno è lì per avvertirci che ci si deve svegliare, all'improvviso: ci induce a lottare, a essere lungimiranti e pronti ad annusare le insidie. Gli appuntamenti della Quarta *Festa della Cultura* di Ex Border riguarderanno gli inganni nella letteratura, quelli della natura e dell'economia, delle cose d'amore e della psicologia. Senza dimenticare i disinganni della società e delle prospettive giovanili, le protezioni e gli scongiuri: tutto quello che l'umanità cerca di inventarsi per non soccombere agli scherzi del destino o alle strategie umane, alle trappole, ai tradimenti e alle crisi delle promesse o delle parole. Giornate da passare **Tra Inganni...**

Per accorgersi di esistere, o almeno di averne qualche diritto, cosa c'è di meglio che l'essere ingannati? Già, perché forse è proprio nella ferita che si apre quando siamo presi in contropiede che si rivela quella vita che ci sta scorrendo via, mentre chiama, o reclama, giustizia, ascolto o anche riprazione e a volte, forse, vendetta. Perché ci si vergogna, anche di noi stessi, o non si ammette di essere stati ingannati, delusi, illusi. **Tra Inganni**, *Festa della Cultura* 2009 ospiterà autori e occasioni che danzeranno intorno a questa suggestione. Che brucia, spesso in silenzio: perché l'inganno è il killer dell'innocenza, e anche della promessa e dell'attesa d'amore.

La *Festa della Cultura* di Gorizia (per informazioni sulle edizioni precedenti e sul format si può consultare il sito [www.exborder.it](http://www.exborder.it)) non è mai stata una fiera del libro, né un festival autoreferenziale di poesia, né un congresso per addetti ai lavori. E' una festa, per riflettere e divertirsi in diversi luoghi di quella città che è diventata il simbolo degli antichi confini europei: "...qui una volta c'era una frontiera". Questi appuntamenti culturali d'autunno sono nati nel 2006 con l'intenzione di trasformare l'idea di un cosiddetto, e sterile, turismo culturale in una "pausa che accende". L'Associazione Ex Border, oltre a valorizzare la cultura locale e le sue migliori personalità, ha ospitato in questi anni a Gorizia autori di grande prestigio nazionale e internazionale, poeti, scrittori, filosofi, scienziati e artisti tra i quali: *Umberto Galimberti, Marcello Veneziani, Stefano Zecchi, Edoardo Boncinelli, Valerio Massimo Manfredi,*

*Boris Pahor, Willy Pasini, Roberto Pazzi, Fritjof Capra, Alexandra Petrova, Marco Pesatori, Mauro Corona, Massimo Donà, Michelle Nouri, Slavoj Žižek, Davide Rondoni, Mario Capanna, Marco Pesatori, Maram Al-Masri* etc.

A **Tra\_Inganni** saranno presenti tra gli altri: il comico *Giobbe Covatta*, con una conferenza anticonvenzionale per approfondire temi convenzionali, dedicata ai 30 articoli della Dichiarazione Universale dei Diritti Umani del 1948; lo psichiatra e sociologo *Paolo Crepet*, con la conferenza "Inganni sfamigliari", *Tomaso Kemeny*, poeta e docente di Letteratura inglese, con un intervento su "Inganno e illusione: confini incerti?"; *Raul Montanari*, autore del recente romanzo "Strane cose domani"; il giornalista e scrittore *Massimo Fini*, che parlerà de "L'inganno etnico e l'utopia universalistica"; *Maurizio Pallante*, che ci farà conoscere "La Decrescita Felice"; la giovane scrittrice esordiente *Laura Sandi*, autrice di "Biscotti al malto fiore per un mondo migliore"; il poeta e saggista spagnolo *Josè Carlos Cataño*, che parlerà di "Eteronimia: identità e finzione dell'lo".

Il gentile pubblico vicino e lontano, nonché i cari ospiti, spero non abbiano a scandalizzarsi se l'Associazione Ex Border si è decisa quest'anno a lanciare una campagna di adozione a distanza... ravvicinata e di s.o.s.tegno alla *Festa della Cultura*: perché, se è vero che le congiunture economiche nazionali e internazionali sembrano colpire duramente anche le iniziative culturali (le meno importanti dal punto di vista della fame biologica, ma indispensabili per quella spirituale), crediamo ugualmente che un corpo sociale denutrito e privo dell'energie dell'immaginazione e della creatività, fiaccato dall'assenza di un libero pensiero e di confronti fra le idee, sia inesorabilmente destinato alla decadenza civile e morale.

Ringrazio quindi non solo quelle istituzioni che hanno scelto finora di sostenerci, ma pure il territorio isontino, le sue aziende e i commercianti, i ristoratori e gli albergatori, le associazioni e gli artisti, che hanno collaborato e ci hanno aiutato (con beni, servizi, sconti, azioni e pensieri): sono grato infine soprattutto a quel pubblico che in questi anni si è affezionato a questo appuntamento culturale goriziano, quel pubblico attento, sobrio, colto e cortese, grazie al quale continuo a credere nella *Festa della Cultura*, contro ogni crisi, rassegnazione e pessimismo.

**Alberto Princis**  
Direttore artistico

tra\_inganni

## GORIZIA LUOGHI

- 1** **Auditorium della Cultura Goriziana**  
Via Roma, 5 - Tel. +39 0481 32807
- 2** **Musei Provinciali - Sala Conferenze**  
Borgo Castello, 13 - Tel. +39 0481 533926
- 3** **Fondazione Carigo - Sala "Della Torre"**  
Via Carducci, 2 - Tel. +39 0481 537111
- 4** **Palazzo del Cinema - Kinemax**  
Piazza Vittoria, 41 - Tel. +39 0481 530263
- 5** **Palazzo della Provincia - Sala Consiliare**  
Corso Italia, 55 - Tel. +39 0481 3851



**Ex Border, per la promozione del territorio, ringrazia**

### LA VIA DEGLI ARTISTI VIAGGI

**Trieste** via degli Artisti, 2  
Tel. +39 040 632537 Fax +39 040 4606235

**Monfalcone** Passo del Torrione, 4  
Tel. +39 0481 791622 Cell.+ 39 348 2779273

[www.viadegliartistiviaggi.com](http://www.viadegliartistiviaggi.com)  
[info@viadegliartistiviaggi.com](mailto:info@viadegliartistiviaggi.com)

La Via  
Degli Artisti  
Viaggi





Opera di Gianni Maran

## **Auditorium della Cultura Goriziana Galleria Dora Bassi**

via Roma 5

ore 18.00

Inaugurazione della mostra *Inganno*  
di **Gianni Maran**

presentazione a cura del prof. **Enzo Santese**

“...forse tutta l’arte è un inganno. Dedico questa “scherzosa” esposizione al tema del pesce, che in greco si dice *Isthùs*: anche tale iscrizione, sulle porte delle case dei cristiani nell’antica Roma, costituiva un inganno, ma per i loro persecutori...”

G.M.

### **Apertura**

dal 3 al 14 novembre 2009

orario: 10-12 e 16-19 (domenica chiuso)

La mostra sarà inoltre visitabile durante gli appuntamenti della *Festa della Cultura* che si terranno in Auditorium

# tre novembre

# prologhi in arte

# cinque novembre

## Sala Consiliare - Provincia di Gorizia

Corso Italia 55

ore 11.30

Inaugurazione della *Festa della Cultura*

intervento di **Maddalena Crudeli**

*Morfologia dell'inganno*



Maddalena Crudeli

## Sala conferenze - Musei Provinciali

Borgo Castello 14

ore 17.30

Per il ciclo *Amor d'inganni*

incontro con **Irene Navarra**

poetessa

presentazione del libro

*Derive* (Gruppo Albatros Il Filo)

a cura di **Alberto Princis**

con letture di **Mariolina De Feo**

"...(Convinzione)

(Perennemente stesi all'Ombra della vita  
crediamo sia proprio quello  
il nostro posto al sole.)..."



## Auditorium della Cultura Goriziana

via Roma 5

ore 20.45

Per il ciclo *Inganni solo italiani?*

incontro con **Maurizio Pallante**,

esperto nel campo del risparmio energetico e  
delle tecnologie ambientali

*La Decrescita Felice*

Introduzione di **Federico Fanzini**

“... Come disse Bob Kennedy, il Pil (Prodotto Interno Lordo) misura qualsiasi cosa, tranne quello che può renderci felici. Ma la felicità può essere sostenibile? Eccome: basta rinunciare alla droga (mentale) della crescita, sinonimo di benessere solo apparente, frutto di un equivoco generato dall'ideologia suicida dello sviluppo illimitato, che esaurisce le risorse e inquina il pianeta, mettendone a rischio il futuro e spingendo l'umanità in un vicolo cieco...”

M. P.



Maurizio Pallante

programma

# sei novembre

**Sala "Della Torre" - Fondazione Carigo**

via Carducci 2

ore 16.15

Incontro con **Fulvio Comin**

giornalista e scrittore

presentazione del libro

*Viktor e il suo doppio* (Libra Edizioni)

a cura di **Irene Navarra**

ore 17.15

proiezione del cortometraggio *K* (12')

di **Alessandro Ruzzier** e **Carlo Andreasi**

ore 17.45

Incontro con **Josè Carlos Cataño** (Spagna)

poeta e saggista

*Eteronimia: identità e finzione dell'io*



Josè Carlos Cataño

"...Se io scivolo  
sostenetemi nella caduta.  
Se in sonnolenza cado  
sognate per me, che sono sveglio..."

J.C.C.

## Sala "Della Torre" - Fondazione Carigo

via Carducci 2

ore 20.45

Per il ciclo *Inganni solo italiani?*

incontro con **Massimo Fini**

filosofo e giornalista

*L'inganno etnico e l'utopia universalistica*

introduzione a cura di **Roberto Covaz**

"...Quando scrivo, quando parlo, quando vivo vedo i miei pensieri allontanarsi da me, posarsi su altre menti, prendere forma in altri corpi, maschere a volte capricciose e bizzarre e proprio grazie a questa distanza, diventano più chiari anche per me..."

M. F.



Massimo Fini

programma

# sette novembre

## Auditorium della Cultura Goriziana

via Roma 5

ore 17.00

Incontro con **Tomaso Kemeny**

poeta e saggista

*Tra inganno e illusione: confini incerti...*

"...Spesso nella scrittura  
il tempo mi usura implacato,  
ma in tutti i mondi possibili  
declamo di sentirmi  
un re giovane incoronato  
da quando ti amo..."

T. K.

ore 18.15

Incontro con **Raul Montanari**

scrittore

*Io non sono come credi tu  
(errori e inganni nella scrittura,  
nel gioco, nella vita)*

a margine del romanzo

**Strane cose domani**

(Baldini Castoldi Dalai)

introduzione di **Francesco Tomada**



Raul Montanari

"...Il mondo non ha bisogno di te, non aspetta te.  
Il mondo fa a meno di chiunque..."

R. M.

## Auditorium della Cultura Goriziana

via Roma 5

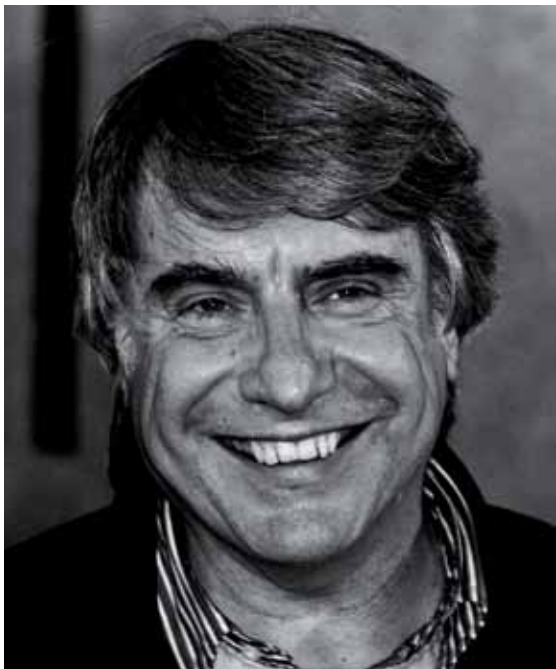
ore 20.45

Incontro con **Paolo Crepet**

psichiatra e sociologo

*Inganni sfamigliari*

introduzione del dott. **Marco Bertali**



Paolo Crepet

“...A una bambina che sta per nascere: “...Mi piacerebbe che qualcuno ti insegnasse a stare da sola, ti salverebbe la vita. Non dovrai rincorrere la mediocrità per riempire i vuoti, né pietire uno sguardo o un’ora d’amore. Impara a creare la vita dentro la tua vita e a riempirla di fantasia. Adora la tua inquietudine finché avrai forza e sorrisi, cerca di usarla per contaminare gli altri, soprattutto i più pavidì e vulnerabili...”

P. C.

programma

# otto novembre

## Sala conferenze - Musei Provinciali

Borgo Castello 14

ore 16.00

Per il ciclo *Amor d'inganni*

incontro con **Jelena Stojavljevic** (Serbia)  
poetessa

"...L'uomo dovrebbe guadagnarsi il dolore

La bellezza delle labbra infuocate,  
tremanti come un'esplosione di gigli  
ammorbidita da un grano ondeggiante.  
Vogliosa di rifarlo tutto, quel mondo..."

J.S.

ore 17.00

Incontro con **Adriana Polveroni**

critica d'arte

presentazione in prima nazionale del libro

***LO SBOOM (come e perché si è sgonfiata la  
bolla dell'arte contemporanea)***

(Silvana Editoriale)

a cura di **Andrea Bruciati**

ore 18.15

Incontro con **Laura Sandi**, scrittrice

presentazione del romanzo

***Biscotti al malto fiore per un mondo  
migliore*** (Mondadori)

a cura di **Irene Navarra**

con letture di **Mariolina De Feo**



Laura Sandi

## Auditorium della Cultura Goriziana

via Roma 5

ore 20.45

Incontro con **Giobbe Covatta**

*Conferenza anticonvenzionale*

*per approfondire temi convenzionali*

dedicata alla Dichiarazione Universale dei  
Diritti Umani (1948)



Giobbe Covatta

“...Qui in Africa la fame è il problema più  
assillante. E’ fortunato chi lavora alle Poste,  
perché può leccare i francobolli!...”

G.C.

programma

# novembre

## Palazzo del Cinema - Kinemax

Piazza Vittoria 41

Rassegna cinematografica *Piccoli Maestri*  
a cura di **Sandro Scandolara**

*Per i grandi film, profetici, che sanno guardare,  
senza inganni, al di là della realtà*

ore 14.30

### **Elio Petri**

*Indagine su un cittadino al di sopra  
di ogni sospetto* (Italia, 1970, 103')

Il capo della Squadra Omicidi di Roma ammazza l'invereconda amante e semina volutamente tracce e indizi per dimostrare che, come garante della Legge e rappresentante del Potere, è al di sopra di ogni sospetto. Uscito indenne dalle indagini, si autoaccusa.

ore 16.30

### **Jean-Pierre Melville**

*I senza nome (Le cercle rouge)*  
(Francia, 1970, 124')

Tre uomini, uniti dal caso, tentano il colpo grosso in una gioielleria. C'è un poliziotto tenace che tampina uno dei tre, e il famoso granello di sabbia che fa inceppare il meccanismo. Dodicesimo film, e penultimo, di J.-P. Melville, uno dei suoi più belli e ambiziosi, dominato dalla filosofia deterministica e dal senso della morte.

ore 18.00

### **Charles Laughton**

*La morte corre sul fiume (Night of the Hunter)*  
(Usa, 1955, 93', b/n)

Harry Powell, falso pastore protestante, psicopatico e assassino, va in caccia di un tesoro nascosto il cui segreto è custodito dai fratellini John e Pearl. Per ottenerlo ne sposa la madre Willa e poi la uccide.

ore 20.45

### **Giorgio Diritti**

*Piazzàti* (Italia, 2009, 53')

L'Ubaye, più prospero delle confinanti valli italiane, aveva bisogno di mano d'opera, soprattutto di pastorelli per la custodia estiva delle greggi e di piccoli mulattieri per gli animali da soma. La fiera si teneva per quattro sabati nel mese di maggio. Bambini e bambine stavano allineati al fondo della piazza, in attesa dell'indice sulla testa del nuovo padrone...



## CARLO ANDREASI

E' nato a Legnago (VR) nel 1969. Dopo la laurea in Paleontologia presso l'Università di Trieste, soggiorna per un lungo periodo nella Francia nord orientale dove consegue un D.N.A.P. (Diplôme National d'Arts Plastiques) presso L'École National d'Arts Plastiques "Le Quai" a Mulhouse. Attualmente vive e lavora a Trieste.

## JOSE' CARLOS CATAÑO

Poeta, saggista d'arte e letteratura, è nato a La Laguna (Isole Canarie, Spagna) nel 1954. Laureato in Letteratura Spagnola vive a Barcellona dal 1977. Ha pubblicato *Disparos en el paraíso* (Edicions del Mall, Barcelona, 1982), *Muerte sin ahí* (Edicions del Mall, 1986), *El cónsul del mar del Norte* (Editorial Pre-Textos, Valencia, 1990), *A las islas vacías* (Ave del Paraíso Ediciones, Madrid, 1997) e *En tregua* (Plaza & Janés, Barcelona, 2001). La prima edizione rivisitata della sua opera poetica è apparsa nel 2006 con il titolo *El amor lejano. Poesía reunida, 1975-2005* (Reverso Ediciones, Barcelona). Tra le ultime opere ricordiamo *Los que cruzan el mar. Diarios, 1974-2004* (Pre-Textos, Valencia, 2004), *Aurora y exilio. Escritos, 1980-2006* (La Caja Literaria, Santa Cruz de Tenerife, 2007). Nel 2008 esce un nuovo libro di poesie: *Lugares que fueron tu rostro* (2000-2007). Come narratore ha scritto anche *El exterminio de la luz* (1974) e uno dei pochi romanzi sefarditi della letteratura ispanica, *De tu boca a los cielos* (Edicions del Mall, 1985).

## FULVIO COMIN

Giornalista professionista, ha lavorato per diversi quotidiani diventando poi, per anni, responsabile dell'edizione provinciale di Pordenone del "Messaggero Veneto". Ha quindi prestato la sua attività professionale per l'Agenzia Ansa, Il "Sole 24/Ore" e, quindi, per la Rai. E' stato presidente dell'Unione cronisti e del Circolo della stampa di Pordenone. Per i tipi della Libria Edizioni ha scritto i romanzi *Il volo della crisalide, un'insolita storia d'amore* (2006) e *Viktor e il suo doppio* (2007). Ha pubblicato altri libri: *Storia dell'assistenza a Pordenone dal 1440 ad oggi*; *Arte storia ed ambiente nel Friuli occidentale*; *Storia e storie di Pordenonesi* e *Storia di Pordenone*.

## GIOBBE COVATTA

Giobbe Covatta, nato a Taranto nel 1956, ma napoletano d'adozione, esordisce nel mondo dello spettacolo nel 1983 comparando davanti al pubblico del Teatro Derby di Milano. Nel 1987 viene scoperto anche dalla televisione e nelle stagioni successive compare ancora su Odeon Tv, Telemontecarlo e Raidue, ma l'apparizione che lo fa conoscere al grande pubblico è quella al "Maurizio Costanzo Show", su Canale 5 a partire dal 1990. L'anno successivo è maturo per una parte nella sit-com di Zuzzurro e Gaspare "Andy e Norman" e per un libro,

autori

& artisti

# & artisti

pubblicato da Salani, che diventa immediatamente un caso editoriale vendendo in poco tempo milioni di copie: si tratta di *Parola di Giobbe*, parodia della Bibbia e in particolare dell'Antico Testamento. Sull'onda di questo successo ritorna anche nei teatri italiani con lo spettacolo "Paraboleiperboli", mentre due anni dopo ritorna all'accoppiata recitazione-libro aparendo in "Pacco, doppio pacco e contropaccotto" di Nanni Loy e dando alle stampe *Pancreas*, dove parodizza invece la letteratura buonista alla Edmondo De Amicis. Il successo editoriale è di nuovo dietro l'angolo e viene colto nel 1996 con *Sesso? Fai da te!*, dove Covatta abbandona la parodia diretta verso un solo libro e si apre ad una satira di costume più ampia. Dopo una parte in "Camere da letto" di Simona Izzo, nel 1999 scrive e interpreta il suo primo film da protagonista assoluto, "Muzungu", che gioca con comicità sui temi che lo coinvolgono anche con la sua attività a favore dell'Africa. Dopo "Dio li fa e poi li accoppa", altro spettacolo e libro che si concentrano sulla satira religiosa, a partire dal 2002 Covatta si dedica infatti sempre di più ad una satira volta a ridicolizzare il razzismo e l'indifferenza dei popoli occidentali nei riguardi del dramma africano: in libreria compare infatti *L'incontinente bianco*, mentre nei teatri Covatta porta "Melanina e varechina". Dal 2003, dopo aver partecipato a trasmissioni di successo come "Quelli che il calcio...", "L'ottavo nano" e "Velisti per caso", Covatta entra nel cast di "Mai dire domenica", trasmissione dove, tra i vari sketch, porta anche una rassegna stampa dell'antichità. Giobbe Covatta negli ultimi anni ha quindi fatto della comicità uno strumento al servizio della causa africana, per scuotere le coscienze al ritmo delle risate. Ha sfruttato la popolarità che ha conquistato come comico del piccolo schermo per tenere vivo il più possibile l'interesse del pubblico per i problemi africani. E' testimonial dell'Amref, la Onlus che porta avanti centinaia di progetti nel continente sub sahariano, tutti contraddistinti dal fatto di avere come protagonisti operatori rigorosamente africani.



**HOSTERIA ANTICO BORGO**

Via delle Monache 12/1 - Gorizia

## PAOLO CREPET

Nato a Torino nel 1951, è psichiatra, sociologo e scrittore. Laureato in Medicina e Chirurgia presso l'Università di Padova nel 1976, in Sociologia presso l'Università di Urbino nel 1980, nel 1985 ottiene la specializzazione in Psichiatria presso la clinica psichiatrica dell'Università di Padova. Dal 1977 al 1979 ha fatto attività di Medico Ricercatore in un Ospedale psichiatrico di Arezzo ed ha vinto una borsa di studio internazionale bandita della Organizzazione Mondiale della Sanità che lo ha portato a perfezionare i suoi studi in psichiatria a Aarhus (Danimarca), Londra, Oxford e Nottingham (Gran Bretagna), Mannheim (Germania Occidentale), Ginevra (Svizzera), di problemi giovanili, di suicidio, di disoccupazione e di disagio sociale. Dal 1989 è stato per alcuni anni professore a contratto di "Psichiatria Sociale II" presso l'Istituto di Psichiatria e Psicologia Medica della Facoltà di Medicina dell'Università di Napoli ed ha poi proseguito l'attività didattica di "Culture e linguaggi giovanili" presso il corso di laurea in Scienze della Comunicazione dell'Università di Siena. E' uno dei testimonial di "Giù le mani dai bambini", la campagna di sensibilizzazione contro la disinvoltata somministrazione di psicofarmaci ai bambini. Oltre ad una ricca produzione di saggi, che dal 1981 vanta più di 15 importanti titoli, fra i quali ricordiamo: *Le dimensioni del vuoto. I giovani e il suicidio* (1993), *Cuori violenti. Viaggio nella criminalità giovanile* (1995); Crepet si è inoltre dedicato alla narrativa vera e propria con *Solitudini. Memorie d'assenze* (Feltrinelli, 1997), *I giorni dell'ira. Storie di matricidi* (1998), scritto con G. de Cataldo, *Naufragi. Storie di confine* (1999), *La ragione dei sentimenti*, (2002), *Dannati e leggeri* (2004), *I figli non crescono più* (2005), *A una donna tradita* (2008).

## MADDALENA CRUDELI

E' nata a Milano nel 1981. Nell'aprile del 2004, presso l'Università degli Studi di Pavia, consegue la Laurea Triennale in Storia dell'Arte, con una tesi in Letteratura italiana moderna e contemporanea, dal titolo *Pier Paolo Pasolini tra il Friuli e Roma negli anni 1945-1960*. Il 13 dicembre del 2006, presso la medesima Università, consegue la Laurea Magistrale in Editoria e Comunicazione Pubblica Multimediale con una tesi in Filosofia del linguaggio dal titolo *'Morfologia dell'inganno. Parzialità, disinformazione e menzogna nella comunicazione giornalistica*. Neo-laureata collabora per sei mesi presso l'ufficio di un eurodeputato italiano al Parlamento Europeo di Bruxelles. Al suo rientro in Italia si occupa per un anno del progetto di internazionalizzazione dei Dottorati di Ricerca presso l'Università di Pavia. Attualmente dottoranda in Istituzioni, Amministrazioni e Politiche Regionali presso l'IREF di Regione Lombardia, rivolge il suo interesse di studio a temi quali politiche pubbliche e disabilità e strumenti di democrazia partecipativa.

autori

& artisti

# & artisti

E' redattrice di "Diogene Magazine", rivista di filosofia edita dalla Giunti. E' membro della Consulta giovani del Comune di Tortona (AL). Si occupa di attività di volontariato e di attività politiche a livello locale e nazionale.

## MASSIMO FINI

Nato a Cremona sul lago di Como nel 1943, è giornalista, scrittore, drammaturgo e attore. Nel 2005 ha fondato il movimento politico Movimento Zero. Nato da padre toscano e madre ebrea russa, dopo aver conseguito la laurea in giurisprudenza ed ha svolto varie attività, lavorando inizialmente come impiegato alla Pirelli, in seguito come copywriter, pubblicitario e bookmaker. Arriva al giornalismo nel 1970 a "L'Avanti!", dove segue come cronista i fatti di criminalità politica. Dal 1972 a 1979 è inviato a "L'Europeo". Nel 1978, in collaborazione con Walter Tobagi e Franco Abruzzo ha fondato la componente sindacale della rivista "Stampa democratica". Nei primi anni '80 è animatore del mensile di politica e cultura "Pagina". Dal 1982 al 1992 è inviato estero ed editorialista a "Il Giorno". Nel 1985 rientra a "L'Europeo" come inviato ed editorialista e vi tiene per dieci anni la principale rubrica del giornale. Attualmente lavora per "Il Gazzettino", "Il Giorno", "La Nazione", "Il Resto del Carlino", "Giudizio Universale". Dal mese di Ottobre 2008 Massimo Fini dirige il mensile "La voce del Ribelle". E' autore di *Il conformista* (1990) e di due fortunate biografie storiche: *Nerone. Duemila anni di calunnie* (1993), *Catilina. Ritratto di un uomo in rivolta* (1996). Per Marsilio ha pubblicato *Dizionario erotico. Manuale contro la donna a favore della femmina* (2000), *Nietzsche. L'apolide dell'esistenza* (2003), la trilogia di saggi storico-filosofici *La Ragione aveva Torto?* (1985, 2005), *Elogio della guerra* (1989, 2003), *Il denaro "Sterco del demonio"* (1998, 2003), *Il vizio oscuro dell'Occidente. Manifesto dell'Antimodernità* (2002, 2004) e *Sudditi. Manifesto contro la Democrazia* (2004).



Rosenbar

### RISTORANTE ROSENBAR

Via Duca D'Aosta, 96 - Gorizia - Tel. 0481 545067

## **TOMASO KEMENY**

E' nato a Budapest nel 1938, dal 1948 vive a Milano ed è professore ordinario di Letteratura Inglese presso l'Università di Pavia. Ha scritto articoli, saggi, libri sull'opera di Ch. Marlowe, Coleridge, Shelley, Byron, Scott, Thomas, Pound e Joyce. Ha pubblicato libri di poesia, a iniziare con *Il guanto del sicario* (New York, 1976), e proseguire con *Qualità di tempo* (Milano, 1981), *Recitativi in rosso porpora* (Udine, 1989), *Il libro dell'angelo* (Milano, 1991), *Melody* (Milano, 1997), *Désirée* (Milano, 2002) e *Se il mondo non finisce* (Faenza, 2004). Ha composto il testo drammatico *La conquista della scena e del mondo* (rappresentato per la prima volta nel 1996) e ha pubblicato il romanzo *Don Giovanni innamorato* (Milano, 2002). Con il filosofo Fulvio Papi ha scritto *Dialogo sulla poesia* (Pavia, 1997) e ha pubblicato un libro di poetica *L'arte di non morire* (Udine, 2002). Con Giuseppe Conte e Stefano Zecchi ha curato l'*Almanacco del Mitomodernismo 2000* (Alassio, 2000). Nel 2004, presso l'Università di South Carolina, ha eseguito frammenti di poesia sciamanica. Nel 2005 ha pubblicato *La Transilvania Liberata*, poema epiconirico in dodici canti, frutto di un lavoro di venti anni (Premio Montano 2006). E' uno dei fondatori della Casa della Poesia di Milano.

## **GIANNI MARAN**

Nato a Grado nel 1958, dove vive e lavora, inizia giovanissimo una ricerca artistica che lo porterà ad occuparsi inoltre di teatro come attore, regista, scenografo, costumista; alla fine degli anni novanta realizza dei cortometraggi come regista. Dopo la prima personale di pittura nel 1980, numerose sono le mostre in tutto il territorio nazionale. Recentemente ha partecipato a esposizioni internazionali ad Amburgo, Buenos Aires, Copenaghen, Helsinki, Istanbul, Montevideo, Praga, Salvador, Stoccarda, Vilnius.

## **RAUL MONTANARI**

E' nato a Bergamo nel 1959 e vive a Milano. Ha pubblicato dieci romanzi: *La perfezione* (Feltrinelli, 1994, 1996, 2006), *Sei tu l'assassino* (Marcos y Marcos, 1997), *Dio ti sta sognando* (Marcos y Marcos 1998), e, per Baldini Castoldi Dalai, *Che cosa hai fatto* (2001, 2004, 2009), *Il buio divora la strada* (2002), *Chiudi gli occhi* (2004, 2005), *La verità bugiarda* (2005), *L'esistenza di dio* (2006, 2008), *La prima notte* (2008, 2009), *Strane cose, domani* (2009); inoltre le raccolte di racconti *Un bacio al mondo* (Rizzoli, 1998) e *E' di moda la morte* (Perrone, 2007). Più di cento altri suoi racconti sono usciti in antologie e sui maggiori quotidiani e periodici italiani, insieme a diversi articoli e saggi. Con Aldo Nove e Tiziano Scarpa ha scritto la fortunata raccolta di poesie *Nelle galassie oggi come oggi. Covers* (Einaudi, 2001). Ha curato le antologie *Il '68 di chi non c'era (ancora)* (Rizzoli, 1998), *Onda lunga* (Archivi del

autori

& artisti

# & artisti

'900, 2002) e *Incubi. Nuovo horror italiano* (Baldini Castoldi Dalai, 2007). Ha tradotto per le scene Doppio Sogno di Schnitzler (Teatro Stabile di Firenze, 2000) e il Macbeth di Shakespeare (Teatro Stabile di Torino, 2007), e scritto l'atto unico *Incubi e Amore* per la rassegna Maratona di Milano (2000 e 2001).

## IRENE NAVARRA

E' nata a Gorizia nel 1948. Dopo la laurea in Lettere classiche con indirizzo archeologico insegna nei Licei della sua città. Ha pubblicato le raccolte di versi *Margini* (B&V Editori, 2002), *Dettagli* (Edizioni della Laguna, 2005) e *Derive* (Il Filo, 2009). Ha curato inoltre l'Antologia di giovani poeti giuliani *La vita è sogno - Microcosmi di poesia* (Edizioni della Laguna, 2005), frutto dei suoi Laboratori di scrittura creativa. Per il carattere visionario dell'ispirazione ama coniugare linguaggi comunicativi diversi. E' di prossima uscita *La terra, la visione - Gorizia (e dintorni) tra realtà e sogno*, opera di poetica zen realizzata in collaborazione con il pittore Roberto Faganel. Tra i vari riconoscimenti il Premio "Cesare Pavese" per la silloge lirica *Esclusioni* e l'internazionale "Città di Ancona" per *Gli occhi del fratello*. Si occupa di critica letteraria. E' membro dell'Associazione Culturale "Gianni Anglisani" nel cui Direttivo ricopre la carica di Presidente dell'omonimo Premio di Poesia.

## MAURIZIO PALLANTE

Nato a Roma nel 1947, laureato in lettere, principalmente attivo come saggista, è presidente dell'Associazione Movimento per la Decrescita Felice. Fondatore con Mario Palazzetti, Tullio Regge nel 1988 del Comitato per l'uso razionale dell'energia (CURE), ha svolto l'attività di assessore all'Ecologia e all'Energia del comune di Rivoli. Svolge attività di ricerca e di pubblicazione saggistica nel campo del risparmio energetico e delle tecnologie ambientali. Collabora con Caterpillar per la festa della Decrescita felice, di cui è il principale ispiratore. È membro del comitato



**PROSCIUTTERIA DALL'AVA**

Via Garibaldi, 4/A - Gorizia - Tel. 0481 545067

scientifico di "M'illumino di meno". Ha scritto, tra gli altri: *Le tecnologie di armonia* (1994), *Scienza e ambiente. Un dialogo con Tullio Regge* (1996), *L'uso razionale dell'energia: Teoria e pratica del negawattora* (1997), *Ricchezza ecologica* (2003), *Metamorfosi di Bios: le molecole raccontano* (2003), *Un futuro senza luce? Come evitare i black out senza costruire nuove centrali* (2004), *La decrescita felice* (2005), *La felicità sostenibile* (2009).

### **ADRIANA POLVERONI**

E' nata e vive a Roma. Giornalista e critica d'arte, è stata autore e regista televisiva per programmi culturali di RaiEducational e di Cult. E' autrice di saggi per diverse riviste specializzate e ha esercitato attività didattica presso alcune università e accademie d'arte. Ha ideato un museo a Scandicci dedicato all'Arte ambientale e ha curato la mostra "Paesaggi contemporanei", che dall'Acquario Romano, oggi Casa dell'Architettura, dopo varie tappe è approdata alla Biennale di Dakar. Tra gli altri pubblicato il libro *This is contemporary! - Come cambiano i musei d'arte contemporanea* (Franco Angeli, 2007), che ha riscosso un grandissimo successo di critica e di vendite, e *LO SBOOM (come e perchè si sgonfiata la bolla dell'arte contemporanea)*, edito da Silvana Editoriale nel 2009.

### **ALESSANDRO RUZZIER**

E' nato a Trieste nel 1967. Il suo percorso si svolge attraverso la ricerca e l'analisi delle forme di scrittura del tempo, della luce e del suono. Ha conseguito il master in Fotografia del Territorio e Paesaggio presso la Facoltà di architettura dell'università di Milano. Attualmente vive e lavora a Gorizia.

### **LAURA SANDI**

Nata a Padova nel 1973 in una grande famiglia di artisti, ha collaborato a lungo con il padre scultore e creatore di gioielli. Dopo la laurea in Lettere ha lavorato come organizzatrice di sfilate di moda e mostre d'arte e come assistente alla regia e stylist per un programma di moda. Produce spettacoli teatrali per il Centro Teatrale di Ricerca di Venezia.

### **JELENA STOJSAVLJEVIC**

Nata a Kraljevo (Serbia) nel 1966, è laureata in Letteratura Serba alla Facoltà di Lettere di Novi Sad, dove tuttora vive. E' stata giornalista alla redazione culturale per l'emittente televisiva nazionale TV Vojvodina, redattrice di "Global Book", assistente al Centro culturale per l'animazione a Novi Sad, e ha insegnato management culturale: attualmente è manager per le pubbliche relazioni. Ha pubblicato tre raccolte di poesia: *Il chiaro di luna ferito*, *Debolezza dolorosa* e *Ringiovanimento dell'ombra*. E' presente in molte antologie dedicate alla letteratura serba.

**autori**

**& artisti**

**Ex Border, per il sostegno all'ospitalità,  
ringrazia:**



**TAVERNETTA AL CASTELLO**  
Via Spessa, 7 - Capriva del Friuli (Go)  
Tel. 0481 808228



**RESIDENZA PALAZZO UNIONE**  
Via Garibaldi, 8/10 - Gorizia  
Tel. 0481 530677



**BEST WESTERN GORIZIA PALACE**  
Corso Italia, 63 - Gorizia  
Tel. 0481 82166

**pianoterra**<sup>bar</sup>

**PIANOTERRA BAR**  
Via Oberdan 4/C - Gorizia  
Tel. 0481 535767

**e per la collaborazione:**



**GRAND HOTEL ENTOURAGE**  
Piazza S. Antonio, 2 - Gorizia  
Tel. 0481 550235



**LOCANDA 101**  
Corso Italia, 145 - Gorizia  
Tel. 0481 525003



**BED & BREAKFAST AL CASTELLO**  
Viale D'Annunzio, 36 - Gorizia  
Tel. 340 3141672



**B&B LA TANA DEI GHIRI**  
Loc. Monte, 40 - Cormons (Go)  
Tel. 0481 61951



**CONVITTO SALESIANO SAN LUIGI**  
Via Don Bosco 48 - Gorizia  
Tel. 0481 550631



**RISTORANTE "AL CHIOSTRO"**  
Piazza S. Antonio, 10 - Gorizia  
Tel. 0481 536430





## **Tra\_Inganni**

Quarta edizione della *Festa della Cultura*  
a Gorizia dal 5 all'8 novembre 2009  
è organizzata dall'Associazione Ex Border

## **Direzione artistica e organizzativa**

Alberto Princis

## **Comitato scientifico**

Silvio Cumpeta, Bruno D'Udine, Roberto  
Kusterle, Irene Navarra, Sandro Scandolara,  
Francesco Tomada

## **Segreteria organizzativa**

Clara Durbino  
Flavia Fasano  
Sandra Muradore  
Marco Treu

## **Web**

Vincenzo Caico

## **Ufficio stampa**

Samantha Punis

Via Tor San Piero, 14  
34135 Trieste (Italy)  
t.f. +39.040.413634  
mob. +39.339.5323693  
sampunis@tin.it

## **RINGRAZIAMENTI**

Associazione Iniziativa Europea  
Osteria Il Giardino dei Vizi  
Roberta Carrara  
Igor Damilano  
Giorgio Furlanich

Si ringrazia in particolare  
la Fondazione Cassa di Risparmio di Gorizia  
per la concessione della Sala "Della Torre"

staff

**S.O.S.TIENI EX BORDER E LA FESTA DELLA CULTURA**

L'Associazione Ex Border organizza a Gorizia la *Festa della Cultura* dal 2006 (con il sostegno della Regione FVG, della Provincia e del Comune di Gorizia, nonché della Fondazione Carigo). **Nudo\_Cosmo, Dis\_Orienti, Care\_Cassandre** e quest'anno **TRA\_INGANNI...**

Tuttavia, nonostante la grande affluenza di pubblico, la generosa attenzione della stampa, la qualità e il prestigio degli ospiti, dobbiamo constatare che il sostegno non cresce, anzi si riduce, a parte qualche raro caso. Non siamo più in grado di garantire il livello e le dimensioni dell'evento. Perché, come altrove (o qui accanto), la *Festa della Cultura* non riesce a decollare? Alcune istituzioni pubbliche e private continuano a rimanere assenti e distanti, incapaci di dialogare con chi produce e stimola la vitalità di un territorio. Non crediamo alla sola giustificazione della crisi economica in corso, perché l'erogazione di contributi e le scelte d'investimento dovrebbero essere proporzionali ai risultati: cioè conoscenza e visibilità di una città, oltre all'indotto economico. Senza occasioni di cultura una società s'impoverisce spiritualmente e moralmente, avviandosi verso la decadenza civile.

La *Festa della Cultura* ("una pausa che accende") rischia quindi di rimanere solo un ricordo goriziano e, forse, sarà costretta a chiudersi o a trasferirsi altrove, dove maggiormente e liberamente si ha il coraggio d'investire sulle risorse di una città e sul suo sviluppo, anche attraverso eventi culturali di eccellenza, realizzati peraltro con le competenze e spesso le forze di privati cittadini e associazioni.

L'Associazione Ex Border, durante le giornate della *Festa della Cultura*, oltre a valorizzare la cultura locale e le sue migliori personalità, ha ospitato in questi anni a Gorizia autori di grande prestigio nazionale e internazionale, poeti, scrittori, filosofi, scienziati e artisti tra i quali: *Umberto Galimberti, Marcello Veneziani, Stefano Zecchi, Edoardo Boncinelli, Valerio Massimo Manfredi, Boris Pahor, Willy Pasini, Roberto Pazzi, Fritjof Capra, Alexandra Petrova, Marco Pesatori, Mauro Corona, Massimo Donà, Michelle Nouri, Slavoj Žižek, Davide Rondoni, Mario Capanna, Marco Pesatori, Maram Al-Masri* etc. Alla *Festa della Cultura* 2009 intitolata **TRA\_INGANNI** saranno presenti tra gli altri: *Giobbe Covatta, Paolo Crepet, Maurizio Pallante, Massimo Fini, Tomaso Kemeny, Raul Montanari* e altri.

Se hai a cuore la sopravvivenza di questa manifestazione, e scegli di difenderla offrendole un libero sostegno, te ne saremo grati. Con il consenso del sostenitore, ogni donazione superiore ai 200 euro verrà citata pubblicamente.

**ISTRUZIONI PER IL GENTILE VERSAMENTO LIBERALE**

1. INTESTATARIO DEL C/C PRESSO la **BANCA DI CIVIDALE, Filiale di Gorizia, Corso Italia 91: ASSOCIAZIONE EX BORDER**

2. IBAN: **IT 93 E0548412400046570410621**

NB

- la dicitura *versamento liberale* è da citare nella causale del bonifico bancario, insieme all'eventuale consenso o rinuncia alla diffusione dell'identità del donatore

- sul modulo di versamento è comunque necessario comunicare il proprio nome e cognome nonché l'indirizzo, al quale l'associazione possa inviare la relativa ricevuta.

**Alberto Princis**  
Direttore artistico

**CONTRO** LA CRISI  
E PER LA **CONOSCENZA**

**ADOTTA**  
LA **CULTURA**  
A DISTANZA...  
**RAVVICINATA**

**S.O.S. TIENI** EXBORDER &  
LA FESTA DELLA **CULTURA**

**TRA 10 ANNI**

GORIZIA 5 > 8 NOVEMBRE  
ITALY 2009

PER MAGGIORI INFORMAZIONI  
[WWW.EXBORDER.IT](http://WWW.EXBORDER.IT)

